

# sciences et technologie

• L'énergie de la mer

## A longue échéance, des ressources prometteuses

par France Meige

PARIS (AFP) — A mesure que diminuent les ressources terrestres en énergie et en minéraux, les habitants de la planète espèrent en trouver de nouvelles dans le milieu marin, c'est-à-dire dans la mer elle-même et dans les fonds océaniques qui occupent plus de 70% de la superficie du globe.

Mais quelles sont au juste les perspectives offertes par la mer en ce qui concerne l'extraction des minerais, le forage de pétrole et la production d'énergie? Si elles ne sont pas très satisfaisantes à court terme, elles sont tout à fait prometteuses, en revanche, à plus longue échéance.

C'est en tous cas l'avis des spécialistes qui ont participé récemment aux conférences «Anton Bruun», du nom du premier président de la commission océanographique intergouvernementale, dont l'assemblée s'est tenue à Paris.

Dans une communication sur les ressources marines non vivantes le docteur Eugen Seibold, de la République fédérale d'Allemagne, a fait observer qu'en 1978, 22% de la production mondiale de pétrole provenait de l'exploitation offshore sur la plate-forme continentale et que cette proportion continuerait à augmenter. Un gisement situé à 312 mètres de profondeur, à 25 kilomètres au sud de l'embouchure du Mississippi, est déjà en exploitation, à partir d'un derrick qui dresse 46,000 tonnes d'acier à 385 mètres au-dessus du fond de la mer.

Une bonne nouvelle, mais elle s'accompagne d'une autre qui l'est moins. Car pour le professeur Seibold, sous 80% au moins des espaces bleus qui représentent les océans sur les cartes du globe, il est vain de chercher du pétrole et du gaz. C'est grâce à la théorie de l'expansion du fond marin que les géologues sont capables de prévoir les zones n'offrant pas de concentration rentable de minéraux et d'hydrocarbures. En effet, le savant allemand fait la démonstration suivante: la chaleur qui se dégage de l'intérieur de la terre provoque des boursouffures, puis des fissures et des failles, dans la croûte terrestre sous les continents et plus particulièrement sous les mers. Il s'en échappe des matières brûlantes qui forment des dépôts de lave basaltique sur le fond marin et écartent les parois de ces fissures d'un à dix centimètres par an, rythme suffisamment ra-

pide pour permettre la formation d'un océan ou d'une mer sur des millions d'années géologiques.

Le fond marin en expansion se refroidit et se stabilise, les boursouffures donnant naissance à des dorsales sous-marines à une profondeur de deux à trois kilomètres. La sédimentation se ralentit fortement au-delà de 4,5 kilomètres, profondeur à laquelle se dissolvent les particules de carbonate provenant des organismes marins en décomposition. Son rythme passe de quelques centimètres sur mille ans dans les fonds médians à des millimètres pendant la même période dans les grands fonds, ce qui n'est évidemment pas très favorable à l'accumulation de pétrole.

Sur les dorsales océaniques médianes, on n'a guère de chances non plus de découvrir du pétrole: le fond marin y est trop récent et les sédiments n'ont pas eu le temps de s'y amasser. En revanche, plus près du rivage, sur les euils continentaux, la sédimentation se produit rapidement en raison de toutes les matières arrachées au littoral et charriées par la mer. Le fond marin étant plus ancien à ces endroits, des couches de sédiments d'une épaisseur d'un à deux kilomètres, condition nécessaire pour la formation de pétrole, on davantage le temps de se reconstituer.

Toutefois l'épaisseur sédimentaire ne garantit pas à elle seule la formation de pétrole. Il faut que d'autres conditions soient réunies telles que des températures adéquates et une bonne distribution des roches et formations géologiques qui attribuent, qui attirent et fixent les gisements.

Même dans les couches épaisses de sédiments, il y a davantage de poches sèches que de gisements de pétrole ou de gaz. Sur quinze puits forés dans la fosse de Baltimore, au large de la côte Est des Etats-Unis, treize n'ont rien donné, et deux ont révélé la présence de gaz, mais non de pétrole.

### Des boues métallifères

Le même processus de jaillissement de matières nouvelles à travers les failles et les fissures du fond marin engendre une autre ressource: les boues métallifères. On en a découvert pour la première fois dans la mer Rouge (laquelle est un futur océan en cours de formation) au début des années 1960, lors de l'expédition internatio-

nale dans l'Océan Indien. Elles se trouvent à 2,000 mètres de profondeur dans une zone de six kilomètres sur quinze baptisée Atlantis II.

Les recherches effectuées avec le concours des deux pays intéressés, l'Arabie saoudite et le Soudan, indiquent que ces boues renferment environ 30 millions de tonnes de fer, deux millions et demi de tonnes de zinc, un demi-million de tonnes de cuivre et neuf mille tonnes d'argent, d'une valeur totale de quelque quatre milliards de dollars.

La première tentative pour pomper ces matières et extraire de la boue les fines particules de minerai s'est déroulée avec succès en mai 1979 à bord d'un navire de forage allemand tandis qu'un navire de re-

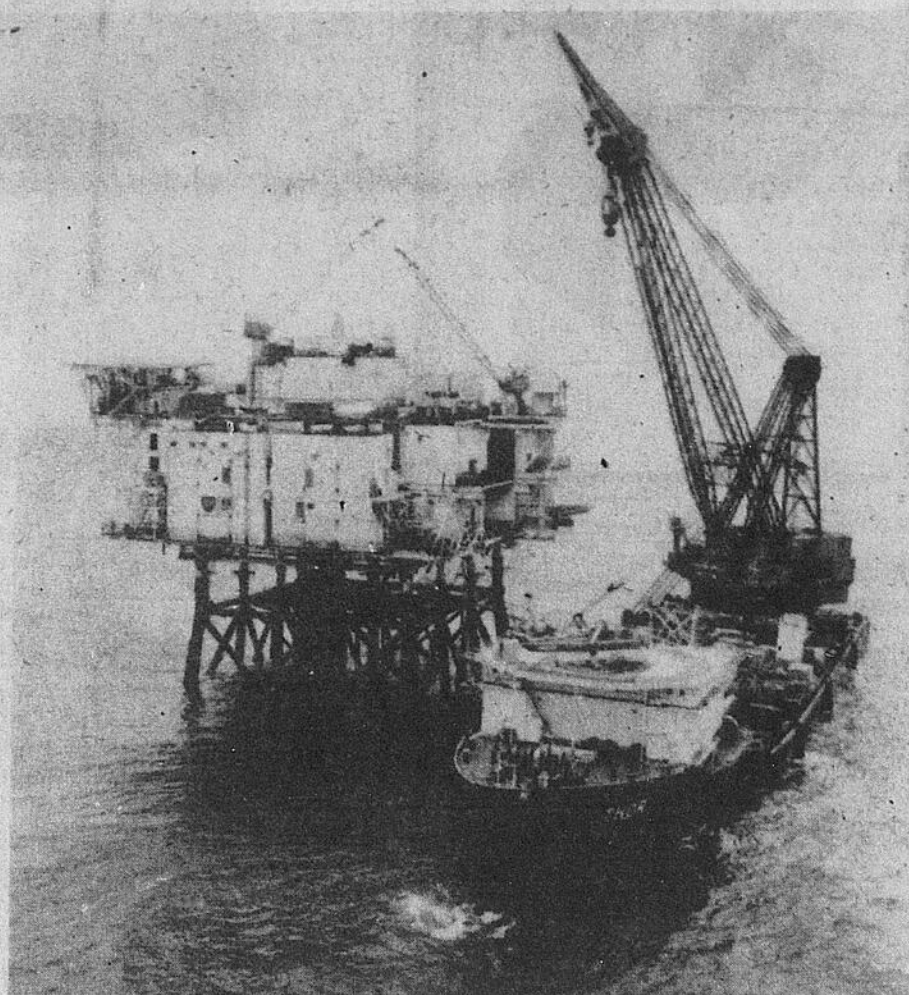
cherches, également allemand, le «Valdivia» étudiait les effets de cette opération sur les eaux et la vie marine environnantes.

D'autre part, le docteur Kenzo Takano, membre de l'Institut japonais de recherche physique et chimique, a analysé les perspectives de production d'énergie à partir de l'eau en mouvement et des courants océaniques. Ces ressources sont énormes en raison de l'immensité des océans et de leur capacité de stockage thermique. Voici quelques chiffres qui ont été cités:

La puissance actuelle mondiale des installations génératrices d'électricité est de un milliard de mégawatts. L'énergie des courants océaniques représente entre un centième et un dixième de

ce total, celle des marées également (ces proportions ne tiennent pas compte des pertes intervenant dans la transformation de ces énergies en électricité.)

La différence de température qui existe entre la surface chaude des mers tropicales et les eaux froides des profondeurs représente une réserve d'énergie solaire de dix millions de mégawatts. Depuis près d'un siècle, les hommes de sciences étudient cette source d'énergie et cherchent à l'exploiter, en utilisant le plus souvent, pour actionner un moteur thermique, en utilisant le point d'ébullition est pue élevé. Une installation de ce genre d'une puissance de 50 kilowatts, a été récemment mise à l'essai au large d'Hawaii.



(Photo AFP)

### En mer du Nord

La plus grande grue flottante du monde montée sur la péniche Thor amarrée le long de la plateforme de forage Graythorp I, à 180 kilomètres d'Aberdeen, en mer du Nord.

## BULLETIN D'INFORMATION SUR LES RECOLTES D'ONTARIO

VOL.3 NO.4

Les récoltes de l'Ontario et comment en profiter d'avantage

## PROFITEZ DE L'ABONDANCE DE L'ETE

Voici quelques merveilleuses façons d'enseigner votre table hivernale, avec les légumes congelés et en conserve de l'Ontario.

**P**endant tout l'été, les légumes de l'Ontario absorbent le soleil et mûrissent à la perfection. Ils sont alors cueillis et expédiés à l'usine de transformation afin d'être conservés pendant qu'ils sont encore à point.

C'est pourquoi vous pouvez vous régaler tout au long de l'hiver avec les délicieux légumes de l'Ontario — qu'ils soient congelés, marinés ou en conserve.

Gardez-en dans votre armoire ou congélateur. De cette façon, vous pouvez toujours confectionner un repas à la dernière minute.

Voici quelques conseils sur la façon de conserver les légumes de l'Ontario — en plus de quelques suggestions sur la façon de les préparer.

### CONSEILS POUR LES LEGUMES CONGELES

Dès votre retour du magasin, mettez vos légumes congelés au congélateur à -18°C (0°F).

Avant de cuire les légumes congelés, lisez bien l'étiquette. Certaines marques demandent des temps de cuisson différents — parfois pour la même sorte de légumes. Attention de ne pas trop cuire les légumes congelés car ils ont été légèrement cuits lors de la transformation.

Si vous voulez varier un peu la façon d'apprêter vos légumes, essayez ces méthodes de cuisson rapides et faciles: à la vapeur dans un panier en métal ou frits dans un peu d'huile ou de beurre dans un poêlon ou un wok. Vous pouvez aussi les laisser décongeler et les utiliser crus dans les salades.

### CONSEILS POUR LES LEGUMES EN CONSERVE

C'est une idée extraordinaire de stocker beaucoup de légumes en conserve car ils se gardent indéfiniment. Toutefois, afin de les savourer à leur meilleur, il est préférable de les consommer avant un an. Assurez-vous de bien dater les boîtes de conserve avant de les mettre dans un endroit sec et frais.

N'oubliez pas que les légumes en

conserve sont toujours cuits — alors réchauffez-les bien dans leur liquide au moment de servir. Conservez le liquide et utilisez-le dans les potages, ragouts ou sauces.

### SALADE AU MAÏS MARINE

#### SALADE

- 1 boîte (19 oz) de grains de maïs entiers, égouttés
- 1 oignon jaune à cuire, moyen, finement émincé
- ½ tasse de céleri tranché
- ½ tasse de carottes râpées

#### SAUCE A SALADE

- ½ tasse d'huile à salade
- 3 c. à table de vinaigre blanc
- 2 c. à table de jus de citron
- ¼ c. à thé de feuilles d'origan
- ¼ c. à thé de poudre de cari
- ¼ c. à thé de poudre d'ail
- ¼ c. à thé de poivre

Mettez tous les ingrédients de la salade dans un bol. Combinez tous les ingrédients de la vinaigrette dans un bocal qui ferme hermétiquement. Bien brasser. Verser sur la salade. Couvrir et réfrigérer pendant 4 heures. Brasser occasionnellement. Donne de 4 à 6 portions.

### BORSCHT AUX TOMATES ET AUX BETTERAVES

- 1 oignon jaune moyen, à cuire, finement haché
- 1 gousse d'ail émincée
- 2 c. à table de beurre

- ¼ tasse de carottes râpées
- 1 boîte (28 oz) de tomates
- 2 boîtes (14 oz chacune) de betteraves en cubes
- 1 boîte (14 oz) de choucroute
- 1 boîte (10 oz) de bouillon de bœuf
- 1 boîte de soupe d'eau
- ¼ c. à thé de poivre

Dans une grande casserole, faire revenir dans le beurre l'oignon et l'ail pendant 5 minutes. Ajouter le reste des ingrédients. Laisser mijoter, à découvert, pendant 10 minutes. Si désiré, garnir de crème sure. Donne de 8 à 10 portions.

### MACEDOINE DE LEGUMES VARIÉS

- 1½ tasse de pois et carottes mélangés, congelés
- 1½ tasse de maïs congelé
- ½ tasse d'eau bouillante
- ¼ c. à thé de feuilles de marjolaine

- ¼ c. à thé de sel
- ¼ c. à thé de graines de céleri
- ¼ c. à thé de poivre
- 2 c. à table de beurre

Mettez les légumes congelés dans une casserole avec l'eau bouillante. Ajouter les assaisonnements et incorporer aux légumes. Parer de beurre. Couvrir et cuire pendant 8 minutes. Donne 4 portions.

**REMARQUE** Pour varier, faire cette recette avec des légumes congelés mélangés ou une combinaison de pois et de maïs.

### Recherchez les véritables légumes de l'Ontario

Lorsque vous achetez des légumes congelés ou en conserve, lisez toujours l'étiquette. Recherchez le mot «Canada» indiqué avant la catégorie, c'est-à-dire, Canada de fantaisie, Canada de choix, Canada standard, ainsi que le pays d'origine.

### CANADA DE FANTAISIE CANADA DE CHOIX CANADA STANDARD

Rappelez-vous de toujours rechercher le symbole des produits alimentaires de l'Ontario lorsque vous faites vos achats. Ce symbole représente l'assurance que vous achetez de véritables produits de l'Ontario. Si vous ne trouvez pas ce symbole, n'hésitez pas à le demander à votre épicer.



L'Ontario a bonne terre, bons produits

## Cefaclor contre des infections communes

TORONTO (CNW) — La compagnie Eli Lilly (Canada) Limitée a annoncé la mise en marché d'un nouvel antibiotique oral, Cefaclor, qui a prouvé être efficace contre un grand nombre d'infections communes, parmi lesquelles certaines ont revêtu une certaine gravité à travers le Canada.

Il s'agit des infections causées par la bactérie de la grippe haemophilus dont des types de microbes ont développé une certaine résistance à d'autres antibiotiques tels l'ampicilline et la tetracycline.

Cefaclor a eu de bons résultats, selon le communiqué, dans les cas d'otite moyenne chez les enfants, dans les cas de bronchite bactérienne reliés à la grip-

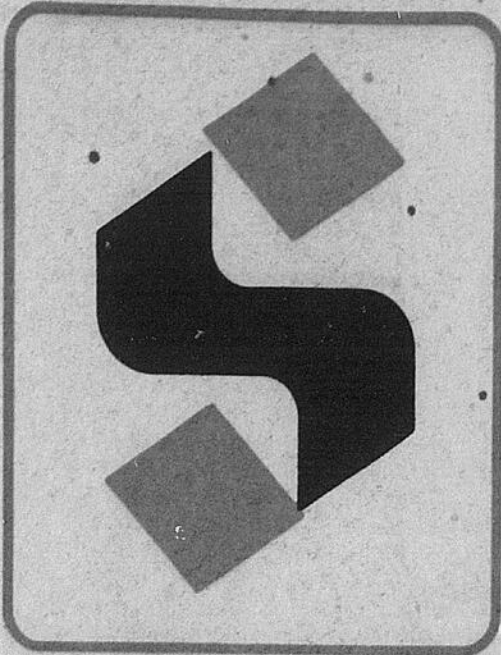
pe haemophilus et même dans le cas d'infections causées par des organismes résistants aux médicaments actuels.

Cefaclor agit également dans les cas d'infections cliniques causées par toute une gamme de bactéries.

L'otite moyenne, infection du conduit auditif moyen, est considérée constituer une infection sérieuse chez l'enfant, car si elle n'est pas traitée efficacement, elle peut entraîner de sérieuses complications telles la perte partielle et temporaire de l'ouïe, ainsi que des troubles d'apprentissage.

Cefaclor sera vendu sous le nom Ceclor et sera disponible en dosages pour adultes et enfants.

# STEIN



## Aubaines plus vous en achetez,

**BOUCHERIE**

**BOEUF FUMÉ EN TRANCHES COORSH**  
PQT DE 4 SACHETS DE 2 OZ

**\$178**

**SAUCISSES FUMÉES HYGRADE**  
PQT DE 16 OZ

**\$118**

**BOUCHERIE**

**JEUNE DINDE BUTTERBALL SURGELÉE**  
SWIFT PREMIUM BADIGEONNÉE EN PROFONDEUR, DE MOINS DE 14 LB CANADA CATÉGORIE "A" La Lb

**\$118**

**BOUCHERIE**

**JAMBON SUGAR PLUM**  
SWIFT DÉOSSÉ, EN QUART La Lb

**218**

**ÉPICERIE**

**PAPIER HYGIÉNIQUE WHITE SWAN**  
AU CHOIX PQT DE 4 ROUL.

**\$109**

**CRETONS STEINBERG**  
CONT. DE 10 OZ

**118**

---

**SAUCISSES AU PORC OU AU BOEUF MAPLE LEAF**  
PQT DE 16 OZ

**158**

**GIGOT D'AGNEAU SURGELÉ**  
DE LA NOUVELLE ZÉLANDE ENTIER OU EN DEMI La Lb

**148**

---

**ÉPAULE D'AGNEAU SURGELÉ**  
DE LA NOUVELLE ZÉLANDE EN RÔTI OU EN CÔTELETTES La Lb

**108**

**ASSOULISSANT À TISSUS STEINBERG**  
BOUT. DE 128 OZ LIQ.

**\$108**

**MARGARINE DURE OU MOLLE À L'HUILE DE MAÏS STEINBERG**  
PQT DE 1 LB

**97¢**

**PETITS POIS SUCRÉS LESIEUR**  
DE FANTAISIE BTE DE 10 OZ LIQ.

**39¢**

**ROULÉS AUX OEUFS À LA VIANDE WONG WING**  
PQT DE 12

**158**

---

**TOURTIÈRE LA BELLE FERMIERE**  
500 g

**138**

**BACON LAZY MAPLE**  
SWIFT EN TRANCHES, SANS COUENNE PQT DE 1 LB

**\$118**

**PRÉPARATION À GÔTER ÉCLAIR**  
DUNCAN HINES TRUFFÉ AU CHOCOLAT BTE DE 380 g ÉPICES, POMMES, RAISINS OU BANANE ET NOIX

**89¢**  
BTE DE 400 g

**EAU DE JAVEL CONCENTRÉE STEINBERG**  
BOUT. DE 128 OZ LIQ.

**65¢**

**BOULANGERIE**  
TOUS NOS PRODUITS DE BOULANGERIE SONT FAITS DE PUR GRAS VÉGÉTAL

**TARTE AUX NOIX STEINBERG**  
14 OZ

**99¢**

**JAMBON OLDE FASHIONED SCHNEIDER**  
DÉOSSÉ La Lb (MAGASINS AVEC COMPTOIR DE CHARCUTERIE SEULEMENT)

**348**

---

**BOLOGNE AU MORCEAU MAPLE LEAF**  
ORDINAIRE OU CIRE La Lb

**88¢**

**PÂTE AU POULET AVEC LÉGUMES STEINBERG**  
12 OZ

**68¢**

**COUCHES DE JOUR PAMPERS**  
BTE DE 30

**\$269**

**COUCHES ULTRA ABSORBANTES PAMPERS**  
BTE DE 24

**\$269**

**GÂTEAU À L'ANCIENNE STEINBERG**  
16 OZ

**\$109**

**FILETS DE SÉBASTE SURGELÉS HIGH LINER**  
PQT DE 16 OZ

**138**

---

**PORTIONS CROUSTILLANTES DE POISSON SURGELÉES OU PORTIONS CROUSTILLANTES DE POISSON AVEC FARCE AUX CREVETTES BLUE WATER**  
PQT DE 12 OZ

**178**

**GARNITURE À TARTE E.D. SMITH**  
AUX POMMES OU AUX CERISES BTE DE 19 OZ LIQ.

**\$118**

---

**FROMAGE GRUYÈRE SWISS KNIGHT**  
PQT DE 8 OZ

**\$129**

---

**FROMAGE EN TRANCHES MINCES BLACK DIAMOND**  
24 TRANCHES PQT DE 16 OZ

**\$184**

**CHOCOLAT INSTANTANÉ NESTLÉ QUIK**  
BTE DE 2 LB

**\$239**

---

**PRÉPARATION À SOUPE INSTANTANÉ SOUPTIME**  
POULET ET NOUILLES OU POULET ET RIZ PQT DE 35 g

**72¢**

---

**TABLETTES DE CÉRÉALES NATURE VALLEY**  
PQT DE 12-275 g

**\$119**

**PRÉPARATION À CHOCOLAT CHAUD NEILSON**  
PQT DE 10 SACHETS DE 1 OZ

**\$149**

---

**ENDUIT VÉGÉTAL PAM**  
BTE DE 13 OZ

**\$198**

---

**FRAISES EN TRANCHES SURGELÉES STEINBERG**  
PQT DE 15 OZ

**93¢**

**BIROCHES DU CARÈME STEINBERG**  
PQT DE 8

**\$109**

---

**BEIGNES BOULANGERIE TUDOR**  
PQT DE 8

**99¢**

# BERG!

## boule de neige... plus vous économisez!

Les prix indiqués dans ces pages sont valables à Ottawa, Hull et Pointe-Gatineau, jusqu'à la fermeture des magasins mardi prochain 18h. Il est possible que certains articles ou formats de ces articles ne soient pas offerts dans tous nos magasins, particulièrement les articles non-alimentaires. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Pas de vente aux marchands. Si un article en réclame venait à manquer en rayon, demandez un coupon de garantie de prix au comptoir d'information.

NON ALIMENTAIRES

**CHAISE PLIANTE EN BOIS**  
FINI NATUREL OU NOYER  
PIÈCE

**\$12<sup>98</sup>**

**BOUILLOIRE SIFFLANTE**  
PRIX RÉG: \$6.99  
PIÈCE

**\$5<sup>49</sup>**

**MOULE À FLAN POUR FOUR MICRO-ONDES**  
PRIX RÉG: \$5.59  
PIÈCE

**\$4<sup>59</sup>**

**VERRES À EAU**  
MOTIF TOURBILLON  
11 OZ - POT DE 4

**\$1<sup>88</sup>**

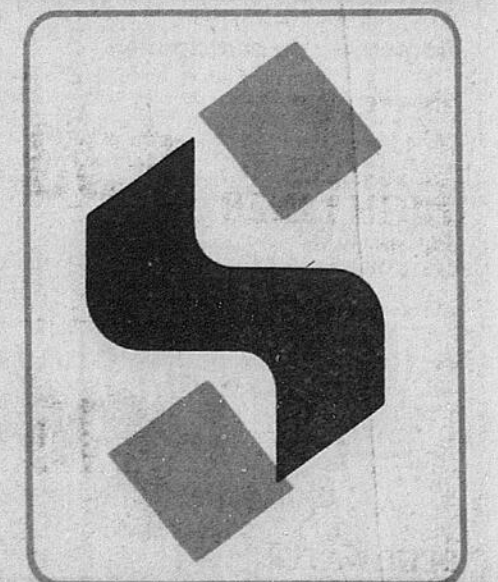
**Gobelets de rechange DIXIE**  
FORMAT POUR SALLE DE BAINS-5 OZ  
POT DE 100  
PRIX RÉG: \$1.75

**\$1<sup>39</sup>**

**OFFRE FANTASTIQUE DE STEINBERG!**

APPORTEZ VOS FILMS KODACOLOR II (C-110, C-126, C-135) À DÉVELOPPER AU COMPTOIR D'INFORMATION ET OBTENEZ:

- 2 JEUX COMPLETS DE PHOTOS
  - 1 FILM KODACOLOR II
  - UN SERVICE DE 48 HEURES.
- BONNES PHOTOS! A PARTIR DE \$5.89 SEULEMENT.



ÉPICERIE



**BOISSON POTAGÈRE STEINBERG**  
BTE DE 48 OZ LIQ.

**68¢**

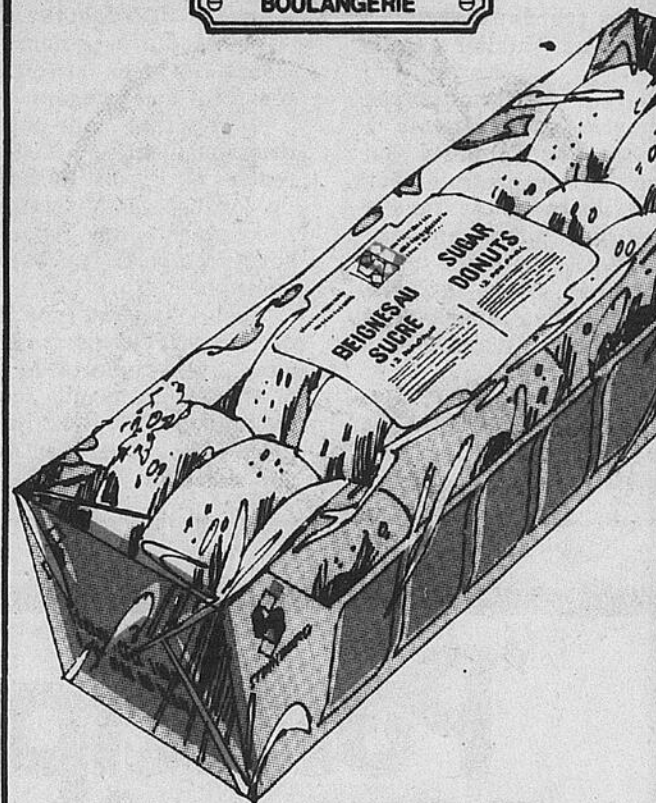
ÉPICERIE



**SPAGHETTI, SPAGHETTINI OU MACARONI COUPÉ CATELLI**  
BTE DE 500 g

**55¢**

BOULANGERIE



**BEIGNES AU SUCRE STEINBERG**  
PQT DE 12

**59¢**

**BISCUITS TARTES AUX FRAISES OU FEUILLE D'ÉRABLE DAVID**  
SAC DE 600 g

**\$1<sup>39</sup>**

**CONFITURE DE FRAISES OU FRAMBOISES AVEC PECTINE ORCHARD KING**  
POT DE 24 OZ LIQ.

**99¢**

**MOUCHOIRS DE PAPIER KLEENEX**  
COULEURS AU CHOIX  
BTE DE 200

**59¢**

**NOURRITURE POUR CHATS 9 LIVES**  
AU CHOIX  
BTE DE 6.5 OZ

**25¢**

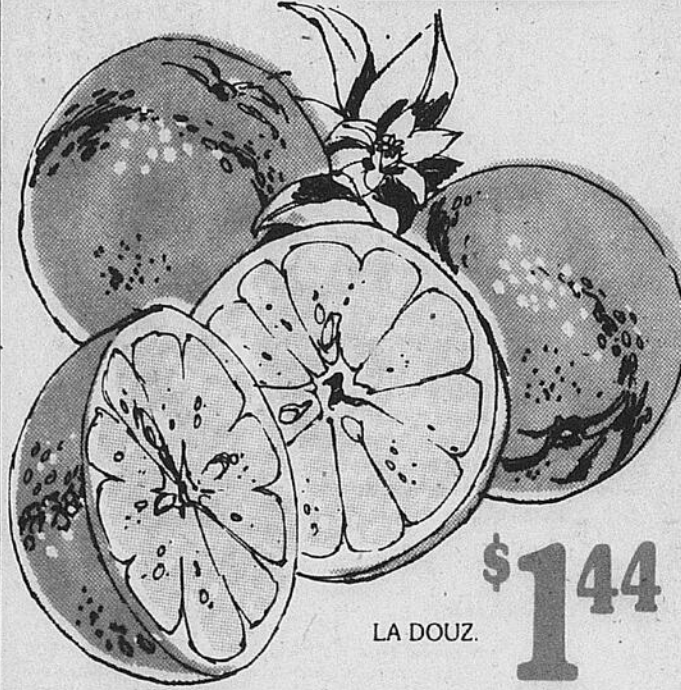
**BISCUITS SODA STEINBERG**  
SALÉS OU NON  
BTE DE 1 LB

**68¢**

**PIZZA TOUTE GARNIE SURGELÉE MAESTRO**  
PQT DE 4 - 454 g

**\$1<sup>29</sup>**

FRUITS ET LÉGUMES



**ORANGES DE FLORIDE VARIÉTÉ PINEAPPLE**  
GROSSEUR 80  
PIÈCE

LA DOUZ. **\$1<sup>44</sup>**

**12¢**

PRODUITS SURGELÉS

**JUS D'ORANGE CONCENTRÉ MINUTE MAID**  
BTE DE 12½ OZ LIQ.

**99¢**

BEAUTÉ & HYGIÈNE

**DÉSODORISANT SOFT N DRI**  
AU CHOIX  
BTE DE 200 mL

**\$1<sup>88</sup>**

**CHOUX DE BRUXELLES DE CALIFORNIE CANADA NO 1**  
LA LB

**68¢**

**COURGETTES DU MEXIQUE**  
La Lb

**49¢**

**CÉLERI PASCAL DE FLORIDE GROSSEUR 24 CANADA NO 1**  
LE PIED

**58¢**

**POMMES SPARTAN DE COLOMBIE BRITANNIQUE EXTRA DE FANTAISIE GROSSEUR 138 OU PLUS**  
LA LB

**55¢**

**GROS POIVRONS VERTS DU MEXIQUE CANADA NO 1**  
La Lb

**69¢**

**JACINTHE À L'UNITÉ**  
POT DE 4" PIÈCE

**\$1.28**

**GROSSES PLANTES VERTES DE MAISON**  
AU CHOIX - POT DE 10" PIÈCE

**\$17.98**

**PIZZA AU PEPPERONI MAESTRO**  
22 OZ **\$2.49**

**SHAMPOING POUR BÉBÉS JOHNSON**  
BOUT. DE 350 mL **\$2.19**

**BOISSON À L'ORANGE HONEY DEW**  
BTE DE 12½ OZ LIQ **98¢**

**ENSEMBLE DE BIBERONS PLAYTEX**  
L'ENSEMBLE **\$7.79**

**GÂTEAU ÉPONGE SARA LEE**  
AU CHOIX 9 OZ **\$1.39**

**SHAMPOING POUR BÉBÉS TWINKLE**  
BOUT. DE 1.4 LITRE **\$3.19**

**Oui, Steinberg est de votre côté.**

Plus d'un million de Québécoises économisent chaque semaine chez Steinberg.

• La plus grande bibliothèque médicale du monde

# Medlars a prouvé son efficacité

par Morris Rosenberg

WASHINGTON (PA) — Un millier d'institutions médicales et des centres médicaux situés aux Etats-Unis et dans 12 autres pays, qui constituent un réseau international gigantesque, sont maintenant reliés à un système d'informatique qui constitue la plus grande bibliothèque médicale du monde.

Ce système baptisé 'Medlars' vient de prouver son efficacité de façon frappante.

Un homme, incapable de marcher, a été hospitalisé dans le New Jersey. Les examens ont révélé que sa paralysie provenait de tissus qui comprimaient la moelle épinière. Par ailleurs, ses analyses de sang ont montré qu'il était également atteint de thalassémie, forme d'anémie rare.

Les médecins envisageaient l'ablation chirurgicale des tissus mais ils redoutaient des complications possibles, en raison de la circulation sanguine déficiente.

L'archiviste de l'hôpital interrogea l'ordinateur 'Medlars' sur les relations entre la paralysie et la maladie sanguine. L'ordinateur apporta instantanément la seule référence qu'il possédait: il s'agissait d'un journal médical qui, heureusement, se trouvait dans la bibliothèque-mère de l'hôpital, et qui, en quelques minutes, put

être consulté.

Ceux-ci ont ainsi lu, dans l'article indiqué, une description détaillée du cas et ont appris que le traitement le plus favorable était la radiothérapie et non la chirurgie.

**Traitement**

Les radiologues ont donc commencé le traitement, et en quelques jours les tissus ont été dissous. Le malade peut de nouveau marcher.

'Medlars' est situé dans la Bibliothèque nationale de médecine — qui fait partie de l'Institut national américain de la santé de la ville de Bethesda (Maryland), non loin de Washington.

'Medlars' contient environ quatre millions et demi de références à des journaux et à des livres médicaux, publiés depuis 1965.

L'ordinateur ne formule pas de diagnostic mais renvoie à des ouvrages ou rapports qui font autorité, sur presque tous les cas médicaux traités dans le monde ces 15 dernières années.

Plus de 3,000 journaux médicaux imprimés en 41 langues, dans 70 pays, sont programmés afin que 'Medlars' garde une mémoire à jour.

Chaque mois quelque 20,000 références sont codifiées et communiquées au grand ordinateur IBM de la bibliothèque.

Outre les centres médicaux et bibliothèques américaines capables de communiquer directement avec 'Medlars' par appel téléphonique, des établissements en Australie, au Canada, en Grande-Bretagne, en France, en Allemagne, en Italie, au Japon, au Mexique, en Afrique du sud, en Suède, etc., sont reliés au système central.

La France, le Canada, l'Italie, le Mexique, l'Afrique du Sud peuvent accéder téléphoniquement à l'ordinateur. D'autres pays reçoivent des bandes magnétiques.

Les Soviétiques se sont intéressés à 'Medlars' mais jusque là ils n'ont pas demandé à être reliés au système.

**Spécialistes**

'Medlars' comprend plusieurs services spécialisés accessibles aux usagers:

— 'Medline', qui possède approximativement 600,000 références sur trois ans d'articles du journal biomédical. Les années précédentes jusqu'en 1965 sont archivées sur bandes magnétiques.

— 'Cancerlit' est une liste de plus de 250,000 rapports concernant divers aspects du cancer.

— 'Cancerproj', comprend quelque 20,000 descriptions de projets de recherches en cours, sur le cancer.

— 'Clinprot', comporte des résumés d'enquêtes cliniques sur de nouveaux produits anticancéreux et des traitements.

— 'Toxline', est un répertoire de 520,000 références des travaux effectués ces cinq dernières années sur la toxicologie humaine et animale, sur les effets des produits chimiques et des polluants et sur les effets secondaires de certains médicaments.

— 'Toxicology Date Bank' (Banque de données toxicologiques), est une liste de renseignements chimiques, pharmacologiques et toxicologiques portant sur plus de 1,500 substances.

— 'RTEC' (registre des effets toxiques de substances chimiques), contient des informations sur plus de 31,600 substances, telles que: les seuils à ne pas dépasser, les qualités d'un air sain et la toxicité aquatique.

— 'Chemline', est un dossier de 900,000 substances chimiques.

— 'Bioethiclines', contient environ 8,500 références sur des sujets bioéthiques tels que l'euthanasie, les expériences sur l'homme et l'avortement.

— 'Epilepsyline', possède quelque 25,000 références à des articles traitant de l'épilepsie.

— 'Histline' contient quelque

90,000 références à des articles, photographies, symposium et publications traitant de l'histoire de la médecine et des sciences annexes.

**Communication**

Les utilisateurs américains appellent les ordinateurs 'Medlars' sur des lignes téléphoniques non taxées et paient \$15 l'heure, le temps pendant lequel ils sont reliés à l'ordinateur.

Les établissements étrangers, grâce à des accords spéciaux, ont accès à 'Medlars' en échange de leur contribution intellectuelle — consistant notamment à programmer les journaux médicaux de leurs pays, afin qu'ils puissent être inclus dans les références du système.

Les centres médicaux étrangers pouvant communiquer téléphoniquement avec 'Medlars' sont les suivants:

— Le centre de documentation du Centre hospitalier de Bicêtre, à Paris. Il existe, en France, 46 autres centres reliés au centre français 'Medlars' et sept centres associés en Suisse, un en Italie et un en Espagne.

— 'Canada Institute of Scientific and Technical Information' (Institut de renseignement scientifique et technique du Canada), à Ottawa, qui possède un réseau de 67 centres 'Medline' au Canada, dont 23 fonction-

nent en français.

— 'Centro nacional de informacion y documentacion en salud' (Centre national d'information et de documentation) du sous-secrétariat de la Santé, à Mexico.

— 'Istituto superiore di sanità' (Institut supérieur de la Santé), à Rome.

— 'South african medical research council' (Conseil de recherche médicale d'Afrique du Sud), à Tygerberg, qui possède deux autres centres d'accès et qui a également effectué des recherches pour des pays voisins et pour l'Inde.

**Bandes magnétiques**

Le centre 'Medlars' allemand reçoit de Bethesda des bandes magnétiques. Il est situé dans le 'Deutsches institut für medizinische dokumentation und information' (Institut allemand de documentation et d'information médicales), de Cologne. Il possède un réseau de 52 centres allemands, auquel peuvent accéder, par téléphone, six centres néerlandais, trois centres belges et un centre autrichien.

Le Centre d'information japonais de science et de technologie, de Tokyo, reçoit également des bandes magnétiques. Il est en relation avec 76 établissements du Japon et à cinq autres nations asiatiques.

## Stockage de la chaleur solaire

PARIS (AFP) — Se servir du sol comme réservoir de chaleur solaire, c'est l'idée que vient d'avoir un chercheur de Marseille, dans le sud de la France. Son idée qui semble très simple, permettra d'utiliser ensuite l'eau chaude ainsi stockée. Pour cela, on introduit sous terre un réseau de tuyaux analogues à ceux qui accumulent la chaleur et dans lesquels passe l'eau à chauffer.

Pour le chauffage central, il suffit, quand il n'y a pas de soleil, d'inverser le réseau venant du capteur pour le diriger vers les radiateurs.

On procède actuellement à une expérience portant sur le chauffage de quinze villas, par ce procédé.

Mais, selon l'inventeur, le véritable intérêt du procédé consiste dans la constitution de véritables sites géothermiques d'un volume considérable, à la périphérie des petites villes et capables d'assurer le chauffage urbain. Selon lui, il serait avantageux d'appliquer ce procédé de stockage aux chaleurs perdues

dans les usines et dans de nouvelles centrales thermiques où les condenseurs, actuellement logés dans les tours de refroidissement, seraient remplacés par un réseau de tuyaux, établi suivant le procédé proposé. La chaleur de condensation venant de la vapeur arrivant des turbines s'accumulerait dans le sol au lieu de se perdre dans l'air.

Selon l'ingénieur marseillais, trois mètres de terre constituent un isolant aussi efficace que 15 centimètres de laine de verre. C'est à partir de ce constat qu'il a eu l'idée de se servir du sous-sol comme réservoir à chaleur.

Le procédé consiste à forer dans le sol une série de trous d'un diamètre de 10 à 15 centimètres et d'une profondeur de plusieurs mètres. Deux tubes, réunis à leur partie inférieure par un raccord en U sont ensuite introduits dans chacun des trous. Toutes ces tubulures sont raccordées à leur partie supérieure par des tubes horizontaux de façon à former un réseau de sondes en forme de spirale dans lesquelles circule le liquide caloporteur venant des capteurs solaires. Le liquide chaud arrive par la sonde centrale, abandonne peu à peu ses calories dans le sol et sort par la périphérie pour retourner aux capteurs.

On obtient un cylindre de sous-sol de la capacité désirée, et dont le centre est à la température de l'eau sortant des capteurs soit environ 80 degrés.

## 1979 moins meurtrier que 1978

WASHINGTON (AFP) — Le bilan des morts dus à des tremblements de terre a été en 1979 le plus bas depuis huit ans, et l'activité sismique a été réduite par rapport à 1978, a indiqué le «U.S. Geological Survey» (Institut géologique américain).

Le bilan des morts l'an dernier s'élève à 1,479 personnes. Il est considérablement plus bas, remarque l'Institut, que le chiffre moyen à long terme (10,000 morts par an) et que celui de 1978: 15,195 morts.

Le nombre de séismes est également en baisse: 58 tremblements de terre «importants» — d'une magnitude égale ou supérieure à 6,5 degrés sur l'échelle de Richter (sur 9) ou ayant provoqué des morts et des dommages graves — ont été dénombrés, contre 62 en 1978.

Trois «Grands tremblements de terre ont été enregistrés: le plus violent, d'une magnitude de 8,1 degrés (Richter), a eu lieu le 12 septembre en Indonésie et a fait 15 morts.

Le plus meurtrier s'est produit le 12 décembre au large des côtes de la Colombie et de l'Equateur. D'une magnitude de 7,9, il a provoqué un raz de marée, faisant 600 morts, 200 disparus et 4,000 blessés. Un troisième «grand tremblement de terre» a été enregistré en Iran le 14 novembre, provoquant la mort de 280 personnes.

## Protection d'oiseaux migrants

PARIS (AFP) — Les experts en faune sauvage de l'Europe occidentale ont recommandé aux ministres de l'Agriculture de la CEE de mieux protéger les zones humides nécessaires à la survie des oiseaux migrants.

Au terme d'une réunion, soixante scientifiques spécialistes cynégétiques et biologistes représentant les Etats de la CEE, les pays scandinaves et des organisations internationales, ont exprimé leur inquiétude sur «la dégradation insidieuse et généralisée des zones humides indispensables à ces oiseaux». Ils ont notamment évoqué «la polidérivation» de milliers d'hectares dans la région frontalière entre le Danemark et la République fédérale d'Allemagne.

Cette zone, en cours d'assèchement, est habituellement un lieu de halte pour plus de 50,000 bernaches (espèces d'ois sauvages), sur leur voie de migration vers la Sibérie, a fait observer le Français Bertrand des Clers, président de la Fondation internationale pour la sauvegarde du gibier.

«La politique agricole communautaire est mauvaise pour la faune sauvage, a-t-il souligné. Nous demandons aux ministres de l'Agriculture d'examiner rapidement la question des zones humides.»

# Participez au grand concours «Les biscuits magiques de David»



**5 grands prix:**  
1 an d'épicerie à \$50 par semaine

**450 prix:**  
\$50 d'épicerie

En tout, plus de **\$35 000 d'épicerie à gagner!**

**Pour participer,** vous n'avez qu'à faire parvenir une preuve d'achat ou un fac-similé d'un des délicieux biscuits David avec vos nom, adresse et numéro de téléphone ainsi que le nom et l'adresse de votre épicerie à la station Radiomutuel de votre région.

**Pour gagner,** il vous suffira, si votre lettre est piquée, de rappeler votre station radiophonique dans les 15 minutes qui suivront la mention de votre nom en ondes.

Participez autant de fois que vous le désirez, le courrier est cumulatif. Plus vous savourerez de biscuits David, plus vous aurez de preuves d'achat et plus vous aurez de chances de gagner. Toutes les lettres reçues avant la date finale du tirage seront admissibles pour les 5 grands prix de \$50 d'épicerie par semaine pendant 52 semaines.

**5 grands prix:** 1 an d'épicerie à \$50 par semaine.

**Prix quotidiens:** Chaque jour, du lundi au vendredi, entre la période du 28 janvier au 28 mars 1980, deux prix de \$50 d'épicerie seront décernés dans chacune des 5 stations radiophoniques. En tout, 450 gagnants à travers le Québec.

**Prix de consolation:** Si toutefois, la personne dont la lettre a été piquée ne rappelle pas dans les 15 minutes à la station, elle recevra quand même un prix de \$25 d'épicerie. Et nous ajoutons \$25 au prochain tirage.

**Règlement de participation**

Pour participer au concours, vous devez inscrire vos nom, adresse et numéro de téléphone, ainsi que le nom et l'adresse de votre épicerie habituelle, sur la formule de participation au concours ou sur une feuille de papier ordinaire. Postez-la accompagnée d'une preuve d'achat d'un paquet de biscuits David, portant l'identification David, ou d'un fac-similé dessiné à la main et non reproduit mécaniquement à la station Radiomutuel de votre région: «Les biscuits magiques de David».

CMS C.P. 1280, Station C, Montréal, Québec H2L 4N7  
CJP C.P. 4200, Sillery, Québec G1T 2S2  
CJS C.P. 1510, Sherbrooke, Québec  
CJC 681, Chemin Balfour, Ottawa, Ontario K1G 0Z4  
CJR 1350, rue Royal, Trois-Rivières, Québec J9A 4J4

Le concours débute le 28 janvier et se termine le 2 avril à minuit. Pendant toute la durée du concours, deux prix quotidiens de \$50 d'épicerie seront tirés au sort à 9h40 et 10h40 dans chacune des stations partici-

panies. Le 4 avril 1980 à 10h, un grand prix de \$50 d'épicerie par semaine pendant 1 an, sera tiré dans chacune des 5 stations du réseau Radiomutuel. Participez autant de fois que vous le désirez, mais vous devez envoyer chaque preuve d'achat dans une enveloppe séparée et suffisamment affranchie. Le courrier est cumulatif et servira au tirage au sort des prix quotidiens et des grands prix. Un total de 455 prix sera accordé: 5 grands prix représentant chacun \$50 d'épicerie par semaine pendant 52 semaines et 450 prix individuels de \$50 d'épicerie. Pour gagner un des 450 prix quotidiens, chaque personne dont le nom a été tiré au sort à 15 minutes pour rappeler la station radiophonique et doit répondre correctement à une question mettant ses connaissances à l'épreuve. Si la personne donnait une mauvaise réponse, elle recevrait quand même un prix de consolation de \$25. Chaque gagnant recevra par courrier recommandé un chèque payable conjointement au gagnant et à l'épicerie de son choix, lequel pourrait être substitué sur avis écrit de 30 jours. Tous les prix seront acceptés sans substitution possible. Chaque gagnant doit consentir, si requis, à ce que son nom soit utilisé à des fins publicitaires relatives à ce concours. Biscuits David a payé les droits exigibles quant à ce concours, en vertu de la loi sur les concours publicitaires. Un tirage quant à la conduite et l'attribution des prix de ce concours publicitaire peut être soumis à la Régie des loteries et courses du Québec. Peuvent participer au concours, toutes les personnes âgées de 18 ans ou plus sauf les employés (leur famille immédiate) de Biscuits Associés du Canada, ainsi que ses agents, agences de publicité et les employés (leur famille immédiate) du réseau Radiomutuel.

**David**

**Don de participation au concours**  
**«Les biscuits magiques de David»**

• 5 grands prix: 1 an d'épicerie à \$50 par semaine (valeur de \$2 600 chacun).  
• 450 prix: \$50 d'épicerie. • En tout, plus de \$35 000 d'épicerie à gagner au Québec!

Nom \_\_\_\_\_ N° de tél. \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
Ville \_\_\_\_\_ Province \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_  
Nom et adresse de l'épicerie de mon choix \_\_\_\_\_

## David nous met le biscuit à la bouche

\* Pour gagner de l'épicerie...comme par magie, synntonisez à 9h40 et à 10h40 la station radiophonique participante de votre région.

**CJMS CJRP CJRC CJRS CJTR**

**Une différence  
Distincte.  
chez Dominion**

**SUPER  
AUBAINES**



**Epaule  
de porc**

genre picnic fumé  
Petit Goret

**SPECIAL** lb

**Grosses**

**bananes**

Del Monte  
Des Tropiques

**SPECIAL** lb

**Jus de  
pomme**

Canada de choix  
Bright's

bte 48  
oz liq.

**SPECIAL**

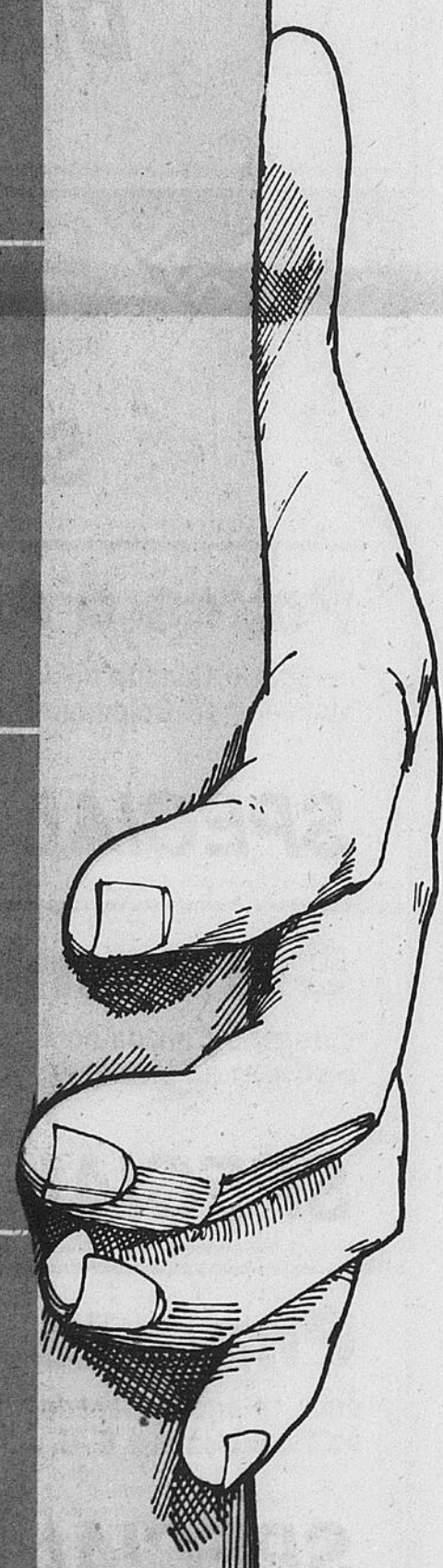
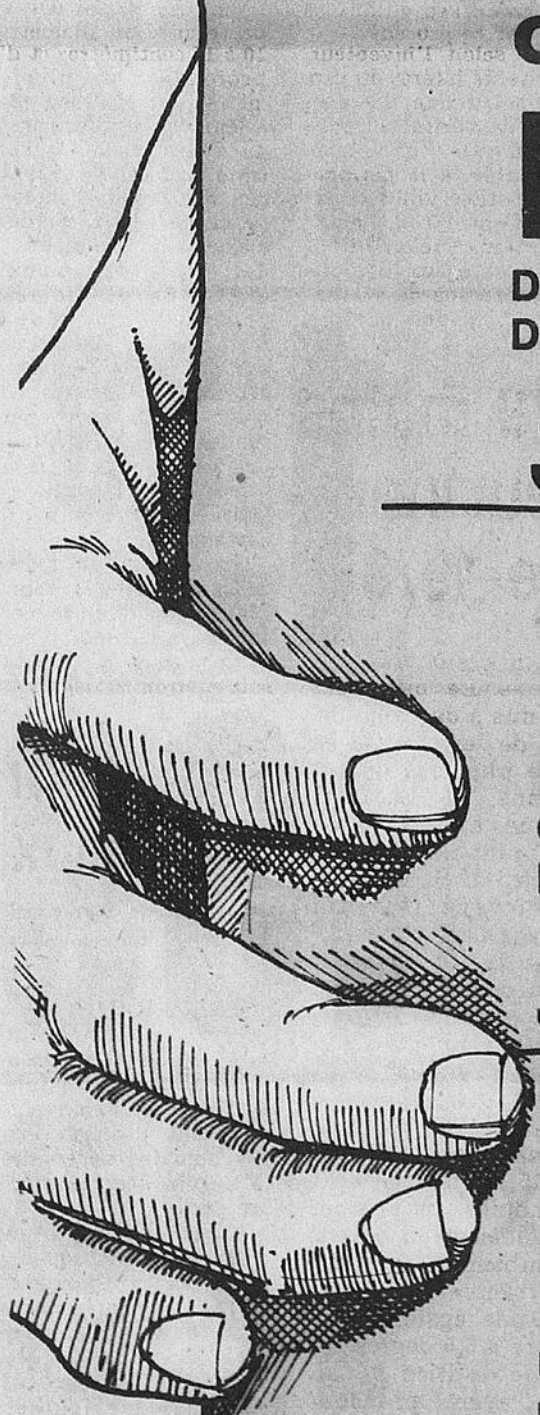
**Pepsi-  
Cola**

régulier ou diète  
plus dépôt

bout. consignées  
bout. 750 ml  
plus dépôt

**SPECIAL**

**.78**  
**.28**  
**.79**  
**3/\$1**



Une autre différence distincte!

**Achat spécial!**

Film Polaroid SX70

**1/2**  
**PRIX** \$4.99

Tant qu'il y en aura!

Notre prix rég. 9.99

Le film est garanti à 100%



Une différence distincte chez

**ominion**

NOUS NOUS RESERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITES. LES SUPERMARCHES DOMINION LIMITEE

LES PRIX SONT EN  
VIGUEUR A COMPTER  
DU MERCREDI 6 FEVRIER  
1980 JUSQU'A LA  
FERMETURE LE MARDI  
12 FEVRIER 1980 A  
OTTAWA, HULL,  
GATINEAU et ORLEANS  
SEULEMENT.

**Une  
Différence  
Distincte.  
chez Dominion**

# Fesse de jambon

entière  
prête à servir  
Petit Goret

Notre prix rég. 1.38 la lb

**Différence de .39<sup>la</sup><sub>lb</sub>**

# .99

# Flèche de bacon

au morceau

Notre prix rég. 1.28

**Différence de .50<sup>la</sup><sub>lb</sub>**

# .78

**NOTRE  
JARDIN  
EST MONDIAL**

## Carottes

catégorie Canada no 1 cultivées au Canada  
un produit "Etiquette Blanche"

**SPECIAL** sac 5 lb

# .98

## Cuisses de poulet

surgelées en boîtes de 4 à 6 lb

Notre prix rég. 1.25 la lb

**Différence de .27<sup>la</sup><sub>lb</sub>**

# .98

## Poires d'Anjou

catégorie Canada no 1  
cultivées en Colombie-Britannique

**SPECIAL** la lb

# .58

## Poitrines de poulet

surgelées en boîtes de 4 à 6 lb

Notre prix rég. 1.49 la lb

**Différence de .21<sup>la</sup><sub>lb</sub>**

# 1.28

## Concombres

catégorie Canada no 1  
cultivées au Mexique

**SPECIAL**

# 2/88

## Jarrets de porc

décongelés

Notre prix rég. .59

**Différence de .20<sup>la</sup><sub>lb</sub>**

# .39

## Piments verts

doux catégorie Canada  
no 1 cultivés aux E.-U.

**SPECIAL** la lb

# .78

## Poissons des chenaux

surgelés

Notre prix rég. .39

**Différence de .10<sup>la</sup><sub>lb</sub>**

# .29

<b>Pain de poulet</b> ou bologna tranché Mary Miles pqt 500 g	<b>Spécial</b> <b>.98</b>	<b>Bologna tranché</b> Bittner's pqt 16 oz	<b>Spécial</b> <b>1.79</b>	<b>Jambon cuit</b> tranché Canadian Queen pqt 500 g	<b>Spécial</b> <b>2.48</b>	<b>Serviettes hygiéniques</b> Kotex Light Days ordinaires ou désodorisantes pqt de 30	<b>Spécial</b> <b>1.69</b>	<b>Lames de rasoir jumelées</b> à double tranchant Trac II de Gillette pqt de 10	<b>Spécial</b> <b>2.29</b>	<b>Shampooing à tapis</b> liquide Sissell Wall to Wall cont. 22 oz liq.	<b>Spécial</b> <b>2.29</b>
<b>Saucisses fumées</b> Swift pqt 1 lb	<b>Spécial</b> <b>1.48</b>	<b>Saucissons Deli</b> Bittner's de sortes variées pqt 8 oz	<b>Spécial</b> <b>1.49</b>	<b>Filets de morue</b> surgelés en emballage cello la lb	<b>Spécial</b> <b>1.69</b>	<b>Serviettes hygiéniques</b> Kotex régulières pqt de 48	<b>Spécial</b> <b>3.65</b>	<b>Rince-cheveux</b> Silkience régulier ou pour plus de corps cont. 200 ml	<b>Spécial</b> <b>1.29</b>	<b>Gants de caoutchouc</b> Sanitex petits, moyens ou grands la paire	<b>Spécial</b> <b>.89</b>
<b>Saucisses Burns</b> pour le déjeuner la lb	<b>Spécial</b> <b>1.18</b>	<b>Saucisses fumées</b> Bittner's pqt 1 lb	<b>Spécial</b> <b>1.79</b>	<b>Croquettes de poisson</b> surgelés la lb	<b>Spécial</b> <b>.89</b>	<b>Mentholaire Airwick</b> cont. 5 oz	<b>Spécial</b> <b>.77</b>	<b>Fixatif à cheveux VO5</b> régulier ou pour cheveux rebelles cont. aéro. 400 ml	<b>Spécial</b> <b>2.19</b>	<b>Confiture de fraises</b> pure Kraft pqt 24 oz liq.	<b>Spécial</b> <b>2.06</b>
<b>Bacon de flanc</b> tranché découenné Swift Premium ou Lazy Maple 500 g	<b>Spécial</b> <b>1.59</b>	<b>Bifteck de jambon</b> tranché prêt à servir la lb	<b>Spécial</b> <b>1.58</b>	<b>Soc de porc roulé</b> mariné sucré Burns en emballage hermétique mollisé	<b>Spécial</b> <b>1.59</b>	<b>Rince-bouche et gargarisme</b> Colgate 100 rouge vif cont. 250 ml	<b>Spécial</b> <b>.99</b>	<b>Shampooing VO5</b> pour cheveux normaux ou gras cont. 450 ml	<b>Spécial</b> <b>2.09</b>	<b>Beurre d'arachides</b> Kraft crémeux ou croquant cont. 500 g	<b>Spécial</b> <b>1.26</b>
<b>Saucisses à chauffer et servir</b> Swift pqt 8 oz	<b>Spécial</b> <b>1.29</b>	<b>Viande fumée</b> tranchée Shopay's pqt 57 g	<b>Spécial</b> <b>1.99</b>	<b>Papiers-mouchoirs</b> 7 épaisseurs Kleenex de couleurs variées pqt de 250	<b>Spécial</b> <b>.73</b>	<b>Shampooing Halo</b> pour cheveux normaux, secs ou gras cont. 350 ml	<b>Spécial</b> <b>2.09</b>	<b>Crème Nivea</b> pqt 125 ml	<b>Spécial</b> <b>1.79</b>	<b>Chocolat instantané</b> Dominion cont. 1 lb	<b>Spécial</b> <b>1.16</b>

# 88

## Pâtes Lancia

à l'italienne, sortes variées  
de semoule Durham no 1  
pqt 2 lb

notre prix rég. 1.22

**Différence de .34**

# 79

## Sauce à spaghetti

Primo

bte 28 oz liq

Notre prix rég. 1.18

**Différence de .39**

### Pâte de tomates

Bravo

Notre prix rég. .43

**Différence de .29**

sur 3 btes

bte 5 1/2 oz

# 3/\$1

### Café instantané

Nescafé

Notre prix rég. 6.85

**Différence de .56**

pot 10 oz

# 6.29

### Biscuits Dominion

aux brisures de chocolat

Notre prix rég. 1.98

**Différence de .29**

sac 32 oz

# 1.69

### Lait évaporé

Carnation

Notre prix rég. .48

**Différence de .17**

sur 2 btes

cont. 385 ml

# 2/79

### Aliments Pamper

pour chats  
saveurs variées

Notre prix rég. .35 ch.

**Différence de .40**

sur 4 btes

bte 6 1/2 oz

# 4/\$1

### Tarte aux pommes

Richmello

Notre prix rég. 1.09

**Différence de .30**

tarte 20 oz

# .79

### Sachets de thé

Orange Pekoe  
Salada

Notre prix rég. 3.41

**Différence de .36**

pqt de 120

# 3.05

### Pain aux dates et aux noix

1.29

chacun  
**SPECIAL**

### Pain de seigle foncé ou régulier

.59

pain 16 oz  
**SPECIAL**

### Brioche à la cannelle ou aux pommes

1.19

pqt de 12  
**SPECIAL**

**Brioche au carême**  
Richmello

Spécial! .89

**Détersif en poudre**  
Oxydol

Spécial! 3.69

**Cornichons tranchés**  
Yum Yum ou petits cornichons à l'aneth Bicks

Spécial! 1.05

**Arachides à cocktail**  
Planter's

Spécial! 1.56

**Rondelles d'oignon**  
 surgelées Dominion

Spécial! .69

**Papier hygiénique**  
couleurs variées, 2 épaisseurs Daley

Spécial! 1.63

**Grains de poivre noir**  
Club House

Spécial! 1.86

**Lait condensé**  
Eagle Brand

Spécial! 1.26

**Nectar de pruneaux**  
Welch's

Spécial! 1.58

**Choux de Bruxelles**  
 surgelés Dominion de fantaisie Canada

Spécial! 1.96

**Aliments Dr Ballards**  
pour chiens saveurs variées

Spécial! .79

**Pois de choix**  
variés idéal

Spécial! .49

**Tomates de choix**  
Canada Aylmer

Spécial! .69

**Gaufres surgelées**  
nature ou aux bleuets Eggo de Kellogg's

Spécial! .87

**Maïs en grains entiers**  
 surgelés Dominion de fantaisie Canada

Spécial! 1.96

**Fricot-minute**  
saveurs variées Betty Crocker

Spécial! 1.06

**Huile végétale**  
pure Crisco

Spécial! 2.14

**Biscuits à la farine d'avoine**  
Originaux Dad's sec-fermoir

Spécial! 1.39

**Détersif en poudre**  
Bold

Spécial! 3.49

**Petits cornichons**  
à l'aneth Bicks

Spécial! 1.24

**Mélasses de fantaisie**  
Grandma

Spécial! .77

Les prix sont en vigueur à compter du mercredi 6 février 1980 jusqu'à la fermeture le mardi 12 février 1980 à Ottawa, Hull, Gatineau et Orléans SEULEMENT.



# Etonnante progression de l'hébreu moderne

par Maurice Politi

TEL AVIV (AFP) — Une enquête menée par le magazine français «Le Point», sur l'enseignement des langues étrangères en France, avait abouti à une constatation d'un grand intérêt pour les hébraïstes: après les langues de diffusion internationale, comme l'anglais, l'espagnol, l'allemand, les personnes interrogées avaient cité l'hébreu, comme première ou deuxième langue dont l'enseignement était désiré pour leurs enfants ou elles-mêmes. Certes, le pourcentage n'était pas important (un pour cent), mais il était égal à celui obtenu par d'autres langues, (telles que l'arabe ou le portugais), qui sont parlées par des dizaines de milliers de personnes dans plusieurs pays.

Le professeur Sirat, inspecteur général de l'enseignement de l'hébreu en France, qui séjournerait récemment en Israël, avait déclaré à ce sujet: «Compte tenu de la population de la France, cela signifie que que près d'un demi-million de Français souhaitent étudier l'hébreu, ce qui est très remarquable».

Le professeur Sirat notait d'ailleurs que l'hébreu était enseigné en France dans des dizaines de lycées et d'université et que près de 4,000 personnes s'étaient inscrites à ces cours. (Ce chiffre ne tient pas compte du nombre d'étudiants en hébreu dans les séminaires rabbiniques ou des écoles privées financées par les communautés juives).

Les Israéliens qui ne parviennent pas à s'habituer à l'idée que leur langue a désormais une diffusion internationale dépassant largement les frontières de leur petit pays, sont toujours très agréablement surpris de constater que la plupart des responsables des communautés juives aux États-Unis parlent couramment l'hébreu lorsqu'ils sont interviewés en Israël. En fait, la diffusion de l'hébreu a connu une telle extension au sein du judaïsme américain qu'il tend à remplacer de plus en plus le yiddish (judéo-allemand) parlé jusqu'à la Deuxième guerre mondiale par près de 10 millions de juifs originaires d'Europe centrale et de Russie et lui-même langue d'une grande richesse.

Mais pour les Israéliens, cet avantage a aussi des inconvénients. L'époque où ils pouvaient s'entretenir hors de leur pays avec la certitude qu'il n'y avait personne pour les comprendre, est révolue.

L'ancien ambassadeur d'Israël à l'ONU, M. Hayim Herzog, a récemment déclaré au cours d'une interview: «Rien ne me surprenait plus dans les couloirs de l'ONU que de voir combien de membres du personnel des délégations des pays-membres parlaient hébreu, soit parce qu'ils avaient servi en Israël, soit parce qu'ils l'avaient étudié comme deuxième langue étrangère».

De son côté, l'écrivain israélien Aharon Amir constatait: «Depuis le temps de Salomon, il y a plus de trente siècles, jamais un si grand nombre de non-juifs n'a parlé hébreu», et il citait notamment près d'un demi-million d'Arabes et de Druzzes israéliens qui s'expriment couramment dans cette langue. En fait, douze ans après l'occupation par Israël de la Cisjordanie et de Gaza, on trouvera difficilement dans ces territoires des Arabes qui ne comprennent pas l'hébreu, même si certains d'entre eux refusent par nationalisme de le parler. D'ailleurs, l'hébreu est enseigné en Syrie, en Égypte et en Jordanie et, comme on s'en doute, étudié assidûment par les militaires et les membres des services secrets de presque tous les pays arabes.

Le rôle déterminant d'Elizer Ben Yehuda

A l'origine du fulgurant départ de l'hébreu moderne,

un seul homme: Elizer Ben Yehouda. Cet enseignant et linguiste, arrivé en Palestine au début du siècle dernier, se mit en tête de parler uniquement cette langue et, malgré l'opposition des milieux orthodoxes juifs, parvint grâce à son acharnement, à convaincre la communauté juive, forte à l'époque de cent mille âmes environ, d'en faire de même.

Pourtant, en dépit d'une erreur communément répandue, l'hébreu n'était pas une «langue morte» avant Ben Yehouda. Dans le monde juif, il tenait une place identique, ou à peu près, à celle du latin pendant le Moyen-Âge. Tous les érudits le parlaient, il existait une littérature dont les œuvres avaient été publiées au fil des siècles, et tout enfant juif éduqué religieusement (ce qui était le cas pour la majorité), apprenait à lire en hébreu afin de pouvoir déchiffrer les textes liturgiques.

L'hébreu était d'ailleurs utilisé par nombre de commerçants juifs, en Pologne et en Russie notamment, qui préféraient s'en servir pour leur correspondance, étant ainsi certains qu'aucun regard indiscret ne pourrait en comprendre le contenu.

L'entreprise de Ben Yehouda n'était donc pas, à proprement parler, une «résurrection» ou même une création, comme pour le gaélic ou l'esperanto, mais plutôt une tentative de rajeunissement, de vulgarisation et de réadaptation aux temps modernes d'une langue figée pendant trente siècles et, par surcroît, entourée du respect craintif dû aux Écritures saintes. C'est pourquoi d'ailleurs les orthodoxes juifs se refusèrent pendant des décennies à utiliser l'hébreu comme langue véhiculaire et préférèrent le yiddish, alors que dans les communautés orientales, le passage de l'arabe à l'hébreu s'effectua pratiquement sans effort. C'est d'ailleurs la prononciation dite «sépharade», considérée comme plus proche de l'hébreu tel qu'il était parlé dans l'antiquité, qui a été adoptée par l'Académie hébraïque.

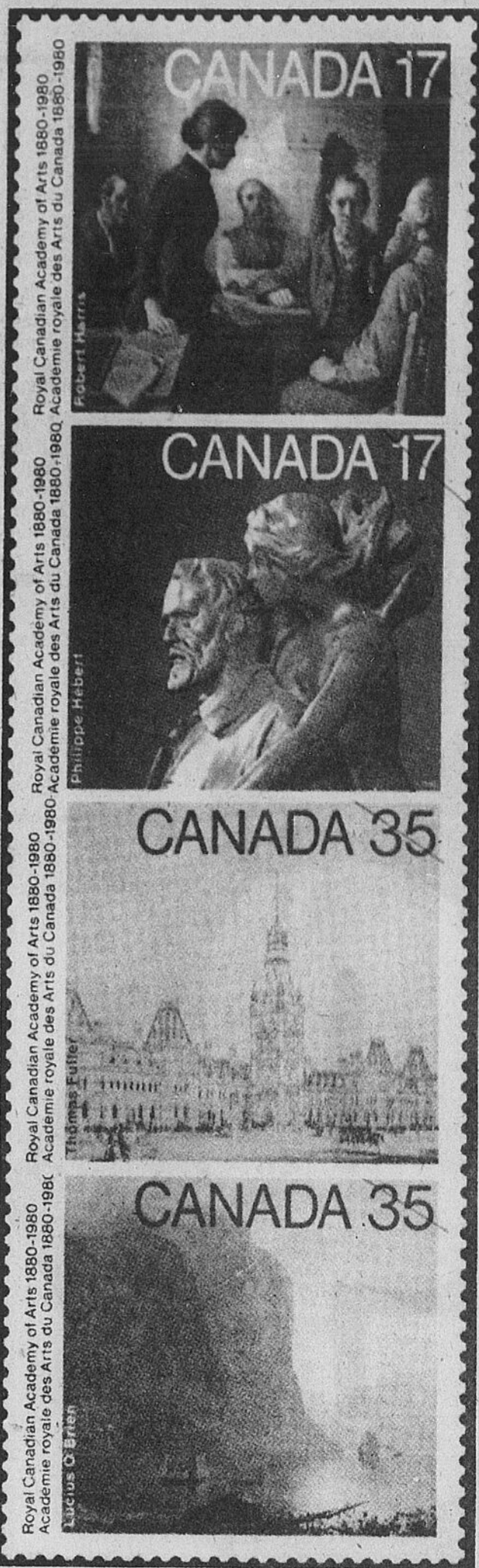
Une autre croyance, communément répandue mais fautive, est que l'hébreu est difficile. Ce n'est pourtant pas le cas. Structurée avec une grande logique, cette langue s'apprend facilement dès qu'on a franchi l'écueil rébarbatif de l'alphabet (qui n'a pas de voyelles); en raison de sa grammaire d'une rigueur stupéfiante, il constitue un séduisant défi intellectuel.

L'hébreu menacé dans son intégrité

C'est d'ailleurs pour les linguistes et sociologues, une expérience fascinante que d'étudier la manière dont les Israéliens «absorbent et intègrent» dans leur vocabulaire, les centaines de nouveaux mots forgés chaque année par l'Académie hébraïque pour répondre aux besoins d'une langue qui, vieille de quarante siècles, doit s'adapter aux impératifs de la culture, de la civilisation et de la technologie modernes.

De là vient justement le danger qui menace la langue. Tout en connaissant une diffusion surprenante en dehors d'Israël (toutes proportions gardées évidemment), elle est minée de l'intérieur par les mêmes raisons qui inspiraient à l'écrivain français Etienne ses diatribes contre le «franglais».

L'américanisation rapide de la civilisation hébraïque ne fait que hâter cette menace, et bien des hébraïstes, venus de l'étranger, s'étonnent de la détérioration de l'hébreu moderne. Ceux qui avaient lutté pour assouplir la langue et lui donner une plus grande plasticité en viennent à regretter sa rigidité d'autrefois, garante de son intégrité.



## Philatélie

Les Postes canadiennes émettront le 6 mars 1980 quatre timbres pour souligner le 100e anniversaire de l'Académie royale des arts du Canada (une association nationale d'artistes créateurs) et de la Galerie nationale du Canada.

Les quatre timbres représentent des œuvres réalisées par des membres de l'Académie et font partie de la collection de la Galerie nationale.

Le premier timbre de 17 cents représente une œuvre de Robert Harris (1849-1919) intitulée «Une rencontre des commissaires d'école».

Sur le 2e timbre de 17 cents, on a représenté une œuvre de Louis-Philippe Hébert (1850-1917). Le titre: «L'inspiration».

L'un des timbres de 35 cents représente le dessin à la plume et à l'aquarelle des édifices du Parlement réalisés par Thomas Fuller (1822-1898).

Enfin l'huile sur toile intitulée «Lever du soleil sur le Saguenay» est l'œuvre de Lucius O'Brien (1832-1899).

Le tirage des timbres de 17 cents est de 24 millions et celui des timbres de 35 cents est de 10,500,000. Le format est de 36 millimètres sur 30 mm (horizontal).

Le design est l'œuvre de Jean Morin Designers et l'imprimeur, Ashton-Potter Limited, de Toronto. Le procédé d'impression est la lithographie en quatre couleurs. Le feuillet porte 50 timbres se tenant (en damier).

## Le musée des Postes va déménager

OTTAWA — Le musée national des Postes du Canada emménage dans de plus grands locaux, annonce un communiqué de Postes Canada.

d'exposition de 1601 mètres carrés, soit quatre fois l'espace occupé par le musée provisoire à l'administration centrale des Postes, immeuble Sir Alexander Campbell, Confédération Heights, à Ottawa. Le communiqué affirme que plus de 250 nouveaux articles seront exposés dans le nouveau musée.

On prévoit qu'à l'été de 1980 le musée sera situé au 180 de la rue Wellington, à Ottawa. Il occupera une surface



Le Rotary international

L'Argentine vient d'émettre un timbre de 300 pesos pour souligner le 75e anniversaire du Rotary international. Le timbre multicolore a un tirage de 1 million. Mesurant 30 sur 40 millimètres, il se présente en feuille de 50 timbres.

## LOTO-HOCKEY 80

Loterie instantanée

**un jeu excitant,  
un enjeu  
alléchant!**

Vite, emparez-vous d'un billet de Loto-Hockey et tentez votre chance. Découvrez les 4 cases, elles pourraient vous mener à une victoire retentissante. 500 dollars... 1 000 dollars... 10 000 dollars à gagner instantanément.

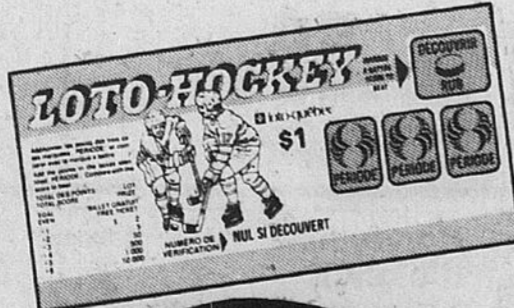
Loto-Hockey est une loterie instantanée qui vous donne 1 chance sur 4 de gagner quelque chose.

Découvrez les 4 cases, additionnez les points des 3 cases identifiées comme «PÉRIODE» et comparez le total à la marque à battre. Si le total des 3 PÉRIODES est égal à la marque à battre vous gagnez un billet gratuit. Si l'est supérieur, vous gagnez de 2 à 10 000 dollars.

Si le total des 3 «PÉRIODES» est égal à la «marque à battre», vous gagnez un billet gratuit.

Si vous obtenez:

- 1 point de plus que la «marque à battre» vous gagnez \$ 2
- 2 points de plus que la «marque à battre» vous gagnez \$ 5
- 3 points de plus que la «marque à battre» vous gagnez \$ 50
- 4 points de plus que la «marque à battre» vous gagnez \$ 500
- 5 points de plus que la «marque à battre» vous gagnez \$ 1 000
- 6 points de plus que la «marque à battre» vous gagnez \$10 000



## LE DROIT OFFRE UN CADEAU A VOTRE NOUVEAU BEBE



### ... UN ENSEMBLE PENATEN DE LUXE

Annoncez à tous vos amis la naissance de votre bébé au moyen d'une annonce dans Le Droit... Si vous publiez un avis de naissance pendant trois jours consécutifs dans les annonces classées, vous recevrez un ensemble de luxe de préparations Penaten pures pour bébé, ainsi que des coupons. (Valeur totale au détail de plus de \$12). Ces produits Penaten de qualité, en contenants de dimensions normales, sont préparés selon des formules spéciales visant à assurer en tout temps le confort de votre bébé.

A la naissance de votre bébé, n'oubliez pas de téléphoner au numéro 237-8400. Nous prendrons alors les dispositions nécessaires pour que vous receviez votre ensemble-cadeau.

### L'ENSEMBLE PENATEN- LE DROIT CONTIENT:

crème Penaten, huile très douce pour bébé, savon surgras pour bébé, boules absorbantes, poudre adoucissante pour bébé, shampooing à formule «sans larmes» pour bébé et du Glyze Rona en format sac à main à titre de cadeau spécial pour maman, sans oublier des coupons.

Composez **237-8400**

Un conseiller courtois vous annonce classées: vous aidera à rédiger votre avis de naissance.

UN AUTRE SERVICE DES ANNONCES CLASSEES DU JOURNAL LE DROIT